

**Raport de cercetare**  
**2013**

<b><i>Domeniul de cercetare: Studii de teoria, practica și didactica traducerii</i></b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Traducerea și interpretarea ca forme de comunicare interculturală și interpersonală</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Aceasta cercetare își propune să identifice prin metode empirice și teoretice un model optim de didactică interpretării. Analiza celor mai importante abordări teoretice - de la cea cognitivă la cea funcțională - va evidenția trăsăturile definitorii ale interpretării văzută ca proces cognitiv complex dar și ca activitate autorizată al cărei scop legitim este medierea comunicării. Studiul modurilor interpretative coroborat cu cerințele curriculare ale specializării traducere-interpretare va permite elaborarea unei metodologii proprii de predare a interpretării.
<b>Cuvinte cheie</b>	Interpretare, moduri interpretative (consecutiv-simultan), skopos, didactică interpretării.
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Evaluarea modelelor teoretice ale interpretării;</li><li>➤ Identificarea metodei optime de traducere orală/interpretare;</li><li>➤ Studiul modurilor interpretative în dimensiunea lor didactică.</li></ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	Articole: 1. Petrescu, C. 2013. Teaching Interpreting in Procedia Social and Behavioural Sciences Journal , Elsevier, 1877-0428.
<b>Echipa de cercetare</b>	Lect. dr. Camelia Petrescu (coord.), Lect. dr. Claudia Iacobescu, Asist. dr. Simona Simon, Asist. drd. Mihaela Visky
<b>Date de contact</b>	<b>Lect. dr. Camelia Petrescu</b> Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:camelia.petrescu@upt.ro">camelia.petrescu@upt.ro</a>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Procesul de traducere: noi teorii și practici</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Cercetarea din cadrul acestei teme are ca scop adaptarea unui model teoretic de traducere la situații reale ce vizează traducerea textelor pragmatice. Modelul utilizat, dezvoltat și validat într-o etapă anterioară acestei cercetări, se bazează pe principii care se încadrează în sfera abordărilor structural-funcționale. Adaptarea și validarea modelului pentru situații reale de traducere se va realiza în baza rezultatelor obținute în urma elaborării și efectuării unor studii de caz și analize în rândul studenților (în cadrul activităților practice de traducere) și traducătorilor (individuali sau care activează în firme de traducere).
<b>Cuvinte cheie</b>	Procesul de traducere, metode de traducere, analiza textului sursă, texte pragmatice
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aplicarea unui model funcțional-structural pentru identificarea și analizarea caracteristicilor textelor sursă și țintă;</li><li>➤ Elaborarea unui proces de traducere etapizat;</li><li>➤ Realizarea unei metode de traducere pentru traducerea textelor pragmatice.</li></ul>

<p><b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b></p>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cohen-Vida, M., 'Le rôle du séminaire d'expression écrite dans la formation professionnelle des futurs traducteurs', Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 14 Tom 2, Alba Iulia, 2013 (in publicare).</li> <li>2. Cohen-Vida, M., 'Pourquoi enseigner le résumé aux futures traducteurs?' Professional Communication and Translation Studies, vol. 6(1-2), 2013, ISSN 2065-099X, Politehnica University Press, Timișoara, 2013, 157-164.</li> <li>3. Cozma, Mihaela &amp; Daniel Dejica. 2013. 'A psychological approach to professional translator education'. With. In Procedia – Social and Behavioral Sciences, Volume 84, 9 July 2013, Pages 895-899, ISSN 1877-0428. Published by ELSEVIER.</li> <li>4. Dejica, Daniel &amp; Mihaela Cozma. 2013. 'Using Theme-Rheme analysis for improving coherence and cohesion in target-texts: a methodological approach'. With Mihaela Cozma. In Procedia – Social and Behavioral Sciences, Volume 84, 9 July 2013, Pages 890-894, ISSN 1877-0428. Published by ELSEVIER.</li> <li>5. Dejica, Daniel. 2013. 'Mapping the Translation Process: The Cultural Challenge'. In H. Parlog and L. Frentiu (eds.), Translating Across Cultures: BAS 21st Annual Conference. Cambridge Scholars Publishing. pp. 11-28.</li> </ol>
<p><b>Echipa de cercetare</b></p>	<p>Lect. dr. Daniel Dejica-Cartiș (coord.), Lect. dr. Cohen-Vida Marion, Asist. dr. Constantin Elena Claudia, Asist. Lucia Beica</p>
<p><b>Date de contact</b></p>	<p><b>Lect. dr. Daniel Dejica-Cartiș</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:daniel.dejica@upt.ro">daniel.dejica@upt.ro</a></p>
<p><b>Tema de cercetare</b></p>	<p><b><i>Abordări teoretice, didactice și metodologice ale traducerii</i></b></p>
<p><b>Descrierea temei</b></p>	<p>Tema se înscrie în cadrul cercetărilor teoretice aplicate în domeniul traducerii și are ca obiectiv principal aplicarea unor modele teoretice identificate în domenii complementare domeniului traducerii (lingvistică, psihologie cognitivă, sociologie, cultură, hermeneutică etc.) în scopul explicării fenomenelor și mecanismelor asociate procesului de traducere. Cercetarea urmărește, pe de altă parte, identificarea aspectelor didactice și metodologice menite să contribuie la îmbunătățirea calității actului de predare și învățare a traducerii în mediul universitar.</p>
<p><b>Cuvinte cheie</b></p>	<p>Teorii ale traducerii, modele teoretice, didactica traducerii, metodologia traducerii</p>
<p><b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aplicarea unor modele teoretice inspirate din lingvistica enunțării în interpretarea și traducerea textelor pragmatice de larg interes;</li> <li>➤ Evaluarea modelelor de analiză a textelor, utilizate în didactica traducerii;</li> <li>➤ Descrierea practicilor de predare și învățare a traducerii în mediul universitar.</li> </ul>
<p><b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b></p>	<p>Cărți:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pop, M.-C., 2013. <i>La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques (domaine français-roumain)</i>, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 238 pag., ISBN 978-973-638-528-5.</li> <li>2. Pop, M.-C., 2013. <i>Paraphrase et traduction des modalités : les axiologiques (domaine français-roumain)</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 232 pag., ISBN 978-606-17-0377-7.</li> </ol> <p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pop, M.-C., 2013. 'Voir et l'opération de négation. Calculs interprétatifs et équivalents roumains' in Actes du Colloque franco-roumain de linguistique <i>La négation : études linguistiques, pragmatiques et didactiques</i>, 9e édition, 15-17 mai 2013, Timisoara (in print)</li> </ol>

<b>Alte realizări în cadrul temei</b>	<p>Note de curs pe WEB:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pop, M.-C. 2013. <i>Médiation de la communication en langues étrangères – langue française 1</i>, 53 pag. <a href="http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1066">http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1066</a> (version électronique)</li> <li>2. Pop, M.-C. 2013. <i>Médiation de la communication en langues étrangères – langue française 2</i>, 55 pag. <a href="http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1069">http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1069</a> (version électronique)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. Dr. Claudia Icobescu
<b>Date de contact</b>	<p><b>Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:mirela.pop@upt.ro">mirela.pop@upt.ro</a></p>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Strategii de traducere a textelor de interes general și specializate</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Cercetarea din cadrul acestei teme este orientată spre studierea strategiilor de traducere, adică a regulilor și principiilor folosite în procesul de traducere pentru atingerea scopurilor definite de situația de traducere. Sunt urmărite identificarea, analiza și prezentarea unor modele teoretice ale strategiilor de traducere, în special ale celor comunicative, pragmatice și semantice, în textele jurnalistice de interes general și specializate, precum și utilizarea acestora în scopul creșterii calității procesului de predare-învățare și a celui de traducere
<b>Cuvinte cheie</b>	strategie de traducere, model teoretic, text jurnalistic, didactica traducerii, calitatea traducerii
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Constituirea unui corpus de texte cuprinzând documente administrative în vederea analizei și traducerii acestora;</li> <li>➤ Constituirea unui corpus de texte jurnalistice cuprinzând expresii idiomatice;</li> <li>➤ Analiza și stabilirea tipologiei expresiilor idiomatice identificate în corpus;</li> <li>➤ Identificarea unor strategii de traducere a textelor jurnalistice;</li> <li>➤ Descrierea și aplicarea unor practici de predare și învățare a traducerii generale și specializate.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Visky, Mihaela. La traduction des gros mots en sous-titrage. In <i>Buletinul științific al Universității Politehnica</i>, seria Limbi Moderne, nr. 12, 2013, p. 61-72</li> <li>2. Visky, Mihaela. L'utilisation du corpus comparable dans l'enseignement de la traduction professionnelle. In <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, vol. 6 , nr. 1-2, 2013, p. 165-176</li> <li>3. Visky, Mihaela. Vendre sa salade sans faire chou blanc. Les idiotismes journalistiques légumiers roumains et français et leur traduction. In Actele colocviului internațional <i>Civilizație și cultură în România europeană</i> (CICCRE), Universitatea de Vest Timișoara, 24-25 septembrie 2013 (în curs de apariție)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Asist. drd. Mihaela Visky (coord.), Asist. dr. Oana-Ruxandra Buglea, Asist. dr. Marcela Fărcașiu
<b>Date de contact</b>	<p><b>Asist. drd. Mihaela Visky</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:mihaela.visky@upt.ro">mihaela.visky@upt.ro</a></p>

<b><i>Domeniul de cercetare: Studii terminologice</i></b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Cercetarea terminologiei în domeniul relațiilor publice</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	În cadrul temei este abordată terminologia din domeniul relațiilor publice. Sunt vizate principalele concepte ale domeniului precum și atribuirea și utilizarea corectă a termenilor corespunzători acestor concepte, în vederea realizării unei comunicări corecte, concise, lipsită de ambiguitate în domeniul relațiilor publice.
<b>Cuvinte cheie</b>	terminologia relațiilor publice, bază de date terminologice, gestionarea proiectului terminologic
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cercetarea contribuției noilor media la tema de cercetare privind terminologia relațiilor publice</li> <li>➤ Selectarea principalelor categorii conceptuale și analiza descriptorilor</li> <li>➤ Redactarea principiilor metodologice pentru realizarea sistemului conceptual și a bazei de date</li> </ul> <p>Notă: a fost elaborat sistemul conceptual, au fost definiți descriptorii principali ai sistemului, au fost echivalați și definiți termeni cheie ai domeniului, a fost realizat un index alfabetic al termenilor definiți, a fost redactată metodologia de realizare a sistemului conceptual și a bazei de date; rezultatele acestei cercetări vor fi incluse într-un articol cotelat ISI.</p>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ciobanu, Georgeta (coautor).2013. "Cloud Computing and Professional Communication in Terminological Research", 8<sup>th</sup> International Conference on Professional Communication and Translation Studies, 4-5 April 2013, Timisoara (in print)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Prof.dr. Georgeta Ciobanu (coord.), Conf.dr. Mariana Cernicova, Asist.dr. Annamaria Kilyeni
<b>Date de contact</b>	<p><b>Prof.dr. Georgeta Ciobanu</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail : <a href="mailto:georgeta.ciobanu@upt.ro">georgeta.ciobanu@upt.ro</a></p>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Studiul terminologiei din domeniile prioritare de interes european: protecția mediului și egalitatea de șanse și tratament</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Problematika protecției mediului înconjurător, a diversității, a egalității de șanse sau a luptei antidiscriminare, a luptei împotriva inegalității fundamentate pe diferite criterii discriminatoare, a luptei împotriva încălcării drepturilor fundamentale ale omului reprezintă astăzi domenii de importanță majoră la nivel internațional, european și național. Cercetarea din cadrul acestei teme își propune să identifice termenii și conceptele majore utilizate în domeniile protecției mediului și egalității de șanse și tratament cu scopul de a oferi lucrătorilor în domeniu și traducătorilor profesioniști din cadrul instituțiilor sau companiilor, instrumente de lucru pentru activitățile lor zilnice, care să faciliteze și să îmbunătățească comunicarea între aceștia.
<b>Cuvinte cheie</b>	Terminologie, protecția mediului, egalitatea de șanse și tratament
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Selectarea corpusului;</li> <li>➤ Extragerea și selecția termenilor;</li> <li>➤ Comunicarea cu specialiști din domeniu.</li> </ul>

<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	Cărți: 1. Ioana Alina Costescu & Daniel Dejica. 2013. <i>Dicționar român-englez, englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul protecției mediului</i> . Timișoara: Editura Politehnica. 280 pag. ISBN 978-606-554-724-7.
<b>Echipa de cercetare</b>	Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Mircea Orlescu, Lect. dr. Mugur Dragomir, Lect. dr. Monica Mitroi, Asist. dr. Ioana Alina Costescu, Asist. dr. Anca Dejica-Carțiș
<b>Date de contact</b>	<b>Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:daniel.dejica@upt.ro">daniel.dejica@upt.ro</a>
<b><i>Domeniul de cercetare: Cercetări asupra discursului</i></b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Dimensiunea metaforică a limbajelor de specialitate (economic și tehnic) în limbile română, engleză și franceză</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Tema se încadrează în categoria studiilor de lingvistică cognitivă consacrate analizei metaforelor conceptuale specifice limbajelor de specialitate. Cercetarea are ca obiectiv identificarea, analiza și descrierea conceptualizărilor metaforice proprii limbajelor de specialitate, cu precădere economic și tehnic, în limbile română, engleză și franceză, pornind de la termeni și expresii metaforice delimitate în texte de presă.
<b>Cuvinte cheie</b>	Metafore conceptuale, conceptualizări metaforice, rețele metaforice, termeni și expresii metaforice, limbaj economic, limbaj tehnic, lingvistică cognitivă
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Constituirea corpusului de termeni și expresii metaforice specifice discursului economic în limbile română și engleză;</li> <li>➤ Stabilirea rețelelor metaforice corespunzătoare;</li> <li>➤ Analiza comparativă a conceptualizărilor metaforice ale crizei în limbile română și engleză, în scopul identificării variațiilor lingvistice și culturale între limbi.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	Articole: 1. Silaški, N., A. Kilyeni. 2013. "The MONEY IS SOLID Metaphor in Economic and Business Terminology", in <i>Professional Communication and Translation Studies</i> , Timișoara: Editura Politehnica (în curs de publicare).
<b>Echipa de cercetare</b>	Conf. dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Asist. dr. Annamaria Kilyeni
<b>Date de contact</b>	<b>Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:mirela.pop@upt.ro">mirela.pop@upt.ro</a>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Comunicare verbală și non-verbală în discursul publicitar</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Punctul de pornire al cercetării l-a constituit faptul că publicitatea este, în primul rând, un act de comunicare în care sunt implicați mai mulți factori: text, imagine, situație, context, participanți și funcție. Scopul acestei cercetări a fost de a analiza modurile în care se realizează comunicarea cu publicul țintă în reclamele publicitare din revistele glossy britanice și americane. Analiza s-a axat atât pe comunicarea

	verbală, la nivelul textului (e.g. în titlul, sloganul sau corpul reclamei) cât și pe cea non-verbală (e.g. prin imagine și paralimbaj).
<b>Cuvinte cheie</b>	Discurs publicitar, reclamă scrisă, comunicare verbală, comunicare non-verbală, semn lingvistic, semn vizual.
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Alcătuirea corpusului de reclame;</li> <li>➤ Clasificarea reclamelor după modul principal în care acestea se adresează publicului (prin text, prin imagine sau ambele);</li> <li>➤ Identificarea semnelor lingvistice și vizuale care alcătuiesc reclamele și analizarea modului în care acestea contribuie la realizarea și la transmiterea mesajului publicitar.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kilyeni, Annamaria. 2013. <i>Discourse and femininity in print ads. The rhetorical presence of the body in the language of contemporary advertising</i>, Timișoara: Ed. Universității de Vest, Ed. Orizonturi Universitare.</li> <li>2. Kilyeni, Annamaria. 2013. „The Rhetoric of Numbers in Print Ads for Cosmetics” în <i>Transactions on Modern Languages - The Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara</i>, vol. 12/2013. Timișoara: Editura Politehnica, pp. 17-26.</li> <li>3. Șimon, S. 2013. „The Canonical Structure of Written Advertisements” în H. Pârlog (ed.) în <i>British and American Studies</i>, Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 1224-3086 (în curs de publicare).</li> <li>4. Șimon, S. 2013. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements” în H. Pârlog (ed.) în <i>British and American Studies</i>, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, ISSN: 1224-3086.</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Asist. dr. Annamaria Kilyeni (coord.), Asist. dr. Ruxandra Buglea, Asist. dr. Simona Șimon
<b>Date de contact</b>	<p><b>Asist. dr. Annamaria Kilyeni</b>  Universitatea Politehnica Timișoara  Departamentul de Comunicare și Limbi străine  Str. Petre Râmneanțu 2  Timișoara, România  Tel: +40-256-404014  E-mail: <a href="mailto:annamaria.kilyeni@upt.ro">annamaria.kilyeni@upt.ro</a></p>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Comunicarea în mediul virtual a înregistrat un progres vizibil în ultimii ani. Se poate remarca adaptarea unor genuri profesionale specifice comunicării în mediul real, dar și apariția unor genuri profesionale noi, specifice mediului virtual. În ambele cazuri, genurile profesionale utilizate nu respectă convenții de formă, structură sau conținut, existând diferențe majore în cadrul acestora. Cercetarea din cadrul acestei teme își propune să analizeze genurile majore utilizate în noile media și să furnizeze detalii cu privire forma, structura și conținutul acestora, în scopul eficientizării comunicării în mediul virtual.
<b>Cuvinte cheie</b>	➤ Genuri profesionale, noile media, comunicare eficientă, mediu virtual
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Selectarea corpusului;</li> <li>➤ Extragerea și selecția termenilor;</li> <li>➤ Comunicarea cu specialiști din domeniu.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Cărți:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dejica, D. 2013. <i>Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni si expresii utilizate in media digitala</i>. Timisoara: Editura Politehnica. 300 pag. ISBN 978-606-554-737-7.</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Conf. dr. Rodica Superceanu, Lect. dr. Lavinia Suci, Asist. dr. Simona Șimon
<b>Date de contact</b>	<b>Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș</b> Universitatea Politehnica Timișoara

	Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:daniel.dejica@upt.ro">daniel.dejica@upt.ro</a>
<b>Domeniul de cercetare: Studii de didactica limbii străine</b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Interculturalitate în predarea limbilor străine</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	În contextul european actual nu se poate vorbi de o educație completă, dacă nu cuprinde și această nouă dimensiune a educației interculturale. Politica europeană încurajează colaborarea strânsă a națiunilor aparținătoare și libera circulație, favorizând schimbul de forțe de muncă, dar și accesul tinerilor la studii în străinătate. Integrarea într-o societate străină se poate dovedi însă a fi destul de problematică, dacă persoana în cauză nu a beneficiat de o educație, care să-i formeze o așa-numită „conștiință culturală” ( <i>cultural awarness</i> ), studiind nu doar o limbă străină, ci și contextul cultural al societății respective.
<b>Cuvinte cheie</b>	Contact cultural – socializare - culture provider – educație interculturală – predare interculturală – integrare culturală și lingvistică – schimb intercultural
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	În cadrul temei se urmărește derularea unor studii individuale cât și a unor proiecte cu implicare din partea studenților. Observațiile și rezultatele obținute în urma studiilor individuale sunt comunicate și dezbătute în cadrul unor ședințe regulate ale echipei de cercetare, așa încât să fie asigurată coerența proiectului. În același timp, studiile individuale vor fi făcute publice, în funcție de stagiul cercetării.
<b>Alte realizări în cadrul temei</b>	1. Ruthner, Andreea, "Interkultureller Daf-Unterricht in Rumänien" ("Predarea interculturală a limbii germane ca limbă modernă în România") - teză de doctorat susținută în oct. 2013, coordonator științific prof.dr. Roxana Nubert, Universitatea de Vest Timișoara.
<b>Echipe de cercetare</b>	Asist. dr. Andreea Ruthner (coord.), Asist. dr. Ruxandra Buglea, asist. dr. Marcela Fărcașiu, Asist. dr. Maria Grosseck
<b>Date de contact</b>	<b>Asist. dr. Andreea Ruthner</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:andrearuthner@yahoo.com">andrearuthner@yahoo.com</a>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Abordări comunicative în formarea deprinderilor de înțelegere a mesajelor scrise și orale în limbi străine</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Tema de cercetare se axează pe metoda comunicativa și pe rolul acesteia în procesul de învățare a unei limbi străine. La baza abordării comunicative stă dezvoltarea capacității de înțelegere a diferitelor tipuri de mesaje și de redare a unui mesaj. Mesajele orale sau cele scrise au un caracter informativ, apelativ, descriptiv, comparativ sau demonstrativ și ajută la consolidarea capacității de exprimare orală sau în scris, care să permită susținerea unui punct de vedere într-o situație cu caracter general sau de specific. Dezvoltarea deprinderilor de comunicare (dialog, discuții, exprimare de idei, opinii, descriere, comparație etc) reflectă capacitatea de a înțelege un mesaj. Dezvoltarea capacității de comunicare de tip acțional are la bază înțelegerea, explicația, interacțiunea, reflecția personală și interculturală asupra

	mesajului, asimilarea diferentiata si procesarea informatiei (capacitatea de a intelege un mesaj, lecturare, capacitatea de a extrage ideile principale dintr-un mesaj) si nu in ultimul rand redactarea de mesaje (prin utilizare directa de structuri lexicale, a cuvintelor cu sens tematic, a expresiilor specifice, a limbajului nuanțat).
<b>Cuvinte cheie</b>	receptare/ intelegere, consolidarea capacitatii de exprimare, dezvoltarea deprinderilor de comunicare, asimilare diferentiata, procesarea informatiei, redactare de mesaje
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dezvoltarea deprinderilor de intelegere a limbii vorbite prin intermediul diferitelor strategii de comunicare (explicatii, dialog, intrebari/raspunsuri/dezbateri);</li> <li>➤ Dezvoltarea si consolidarea competentelor de intelegere a limbii prin intermediul unui text;</li> <li>➤ Dezvoltarea aptitudinii de exprimare orala;</li> <li>➤ Dezvoltarea si consolidarea aptitudinilor de exprimare orala si in scris.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dejica-Cartis, Anca, Dejica-Cartis, Daniel 2013: Tentative suggestions regarding the development of foreign language oral communication skills in students at universities of applied sciences, 3<sup>rd</sup> World Conference on Psychology, counseling and Guidance WCPCG-2012. Book Series: Procedia Social and Behavioral Science. Volume: 84. Pages: 934-938. DOU: 10.1016/j/sbspro 2013.06.677, ISSN. 1877-0428.</li> <li>2. Popescu, Al., Cohen-Vida, M., <i>Communication Strategies for Developing the Learner's Autonomy</i>, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier), ISSN 1877-0428, 2013 (in print)</li> <li>3. Popescu, Al., Cohen-Vida, M., <i>Synthesis Writing in a Foreign Language</i>, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier), ISSN 1877-0428, 2013 (in print)</li> </ol>
<b>Alte realizări în cadrul temei</b>	<p>Comunicari</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dejica-Cartis, Anca 2013: Die Grammatik als Instrument zum Erwerb der deutschen Sprache, Professional Communication and Translation Studies, 8th International Edition, Ploitehnica University of Timisoara, Romania. 05-04.04.2013 <a href="http://www.cls.upt.ro">www.cls.upt.ro</a> (in curs de aparitie)</li> <li>2. Șimon, Simona, 2013. « Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1<sup>st</sup> Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations" » în <i>Proceedings of the 5th World Conference on Educational Sciences, Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Elsevier (<a href="http://www.elsevier.com/locate/procedia">www.elsevier.com/locate/procedia</a> -S+BS), ISSN: 1877-0428 (lucrare prezentată la conferința cotață ISI <i>5th World Conference on Educational Sciences</i>, Roma, 05-08.02.2013) (în curs de apariție)</li> </ol>
<b>Echipe de cercetare</b>	Asist. dr. Anca Dejica-Cartis (coord.), Asist.dr. Claudia Constantin, Asist.dr. Andreea Ruthner-Ungureanu, , Asist.dr. Simona Simon, Asist. Alexandra Popescu
<b>Date de contact</b>	<b>Asist. dr. Anca Dejica-Cartis</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:anca.cartis@upt.ro">anca.cartis@upt.ro</a>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Tendințe actuale în predarea și învățarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Cercetarea abordează aspecte ale predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare din perspectiva curentelor teoretice și metodologice din domeniu: conceptul de <i>competență</i> în cadrul specializarilor universitare lingvistice si non-lingvistice, reformarea curriculelor universitare, integrarea noilor tehnologii în



	procesul de predare și învățare a limbilor străine, valorizarea dimensiunii interculturale. Procesul de predare-învățare a limbilor străine este considerat din perspectiva triadei <i>învățare</i> (tipuri de competențe) – <i>predare</i> (obiective – sarcini precise în situații date – metode adecvate – suporturi) – <i>evaluare</i> (nivel de competență - performanțe).
<b>Cuvinte cheie</b>	Predarea și învățarea limbilor străine, specializări universitare, abordări metodologice, competențe, modele curriculare, metode de predare-învățare, strategii de comunicare
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Definirea obiectivelor specifice programelor de pregătire în limbi străine din cadrul specializărilor universitare;</li> <li>➤ Delimitarea tipurilor de competențe care stau la baza elaborării curriculelor de limbi străine în cadrul specializărilor universitare;</li> <li>➤ Identificarea competențelor de comunicare în limbi străine necesare pregătirii lingvistice a studenților;</li> <li>➤ Elaborarea unor materiale-suport folosite în predarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare de profil tehnic, prin integrarea noilor tehnologii;</li> <li>➤ Analiza strategiilor de comunicare în limbi străine în scopuri funcționale specifice.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tănase, Delia 2013. <i>'Desiging Web-Based Intercultural Training Customised for Enterprises Hosting International Placements – the Skill2E model'</i> în volumul conferinței internaționale 2nd World Conference on Educational Technology Researches, Near East University, Nicosia, Cipru, Social Procedia and Behavioural Sciences, ISBN 1877-0428, ), pp. 1006 -1009, volum indexat în ScienceDirect, Scopus și Thomson ISI - Web of Science - Conference Proceedings Citation Index.</li> </ol>
<b>Alte realizări în cadrul temei</b>	<p>Note de curs pe WEB:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pop, M.-C. &amp; Cohen-Vida, M., <i>Langue française 1</i>. 2013, 108 pag. (version électronique)</li> <li>2. Pop, M.-C. &amp; Cohen-Vida, M., <i>Langue française 2</i>. 2013, 95 pag. (version électronique)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Conf. dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. dr. Claudia Icobescu, Lect. dr. Delia Tănase, Asist. dr. Claudia Constantin
<b>Date de contact</b>	<b>Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:mirela.pop@upt.ro">mirela.pop@upt.ro</a>
<b><i>Studii de comunicare</i></b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Comunicarea mediată de noile tehnologii. Strategii, modele discursive, limbaje</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Coerența comunicării (conținut informațional – imagine – simbol – suport), practicile comunicaționale și practicile socio-culturale specifice acestui tip de comunicare constituie premisa disocierii dintre comunicarea online pentru publicul larg și cea pentru publicul specializat. În consecință, intenționăm să surprindem particularitățile referitoare la crearea și funcționarea comunicării asistată de noile tehnologii, prin identificarea unor strategii și modele discursive în funcție de cele două categorii de public, precum și aspecte legate de coabitarea comunicării virtuale cu cea reală în situații specifice. Studiul întreprins va fi valorificat prin lucrări științifice, activități, manifestări științifice.

<b>Cuvinte cheie</b>	Comunicare online, limbaj, discurs, simbol, imagine, public, coduri culturale, organizație
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Analiza limbajelor în comunicarea mediată de noile tehnologii (text și imagine);</li> <li>➤ Identificarea de strategii și modele discursive specifice;</li> <li>➤ Stabilirea particularităților CMC în raport cu diverse segmente de public.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Suci, Lavinia, <i>The Role of Communication in Building the Pedagogical Relationship</i>, Proceedings of the 5-th WCES, 05-08.02, Roma, Italia</li> <li>2. Șimon, Simona, <i>Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1-st Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations"</i>, Proceedings of the 5-th WCES, 05-08.02.2013, Roma, Italia</li> </ol>
<b>Alte realizări în cadrul temei</b>	<p>Comunicări:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Suci, Lavinia, Simon, Simona, <i>Măștile organizației. Elemente de metacomunicare în mediul digital</i>, lucrare comunicată în cadrul Conferinței cu participare internațională cu tema „Comunicare profesională și traductologie”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi străine din Universitatea Politehnica Timișoara, 03-04.04.2013</li> <li>2. Șimon, Simona, Suci, Lavinia, <i>English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines</i>, lucrare comunicată în cadrul Conferinței cu participare internațională cu tema „Comunicare profesională și traductologie”, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi străine din Universitatea Politehnica Timișoara, 03-04.04.2013</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Lector univ. dr. Lavinia Suci (coord.), Asist. univ. dr. Cosmin Băiaș, Asist. univ. dr. Annamaria Kilyeni, Asist. univ. dr. Simona Simon
<b>Date de contact</b>	<p><b>Lector univ. dr. Lavinia Suci</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 Adresa e-mail: <a href="mailto:lavinia.suci@upt.ro">lavinia.suci@upt.ro</a></p>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Impactul noilor media asupra comunicării</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, angajate în susținerea masteratului <b>Comunicare, relații publice și noile media</b> , organizat de FSC în colaborare cu ETC din UPT. Tema urmărește impactul pe care noile tehnologii îl au asupra comunicării umane, transformările produse și adaptarea comunicării la noile exigențe ale partenerilor în comunicare.
<b>Cuvinte cheie</b>	Comunicare, spațiu virtual, convergența media, noile tehnologii
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificare oportunități publicare.
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gherheș, V., <i>Communication to the public and copyright in the information society</i>, in <i>Professional Communication and Translation Studies</i> (ISSN 2065-099X), University of Politehnica Timișoara, 2013, în curs de publicare; (coautor, Dalia Petcu)</li> <li>2. Gherheș, V., <i>The academic promotion through social media in the Romanian universities</i>, in <i>European review of Applied Sociology</i>, ISSN 2286–2102 (print) ISSN 2286–2552 (online), în curs de publicare; (coautor, Ciprian Obrad)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă (coord.), Lect. dr. Vasile Gherheș, Lect. dr. Lavinia Suci, Asist. dr. Adina Palea, Asist. dr. Luminita Saftu, Asist. dr. Simona Simon
<b>Date de contact</b>	<p><b>Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine</p>

	Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 <a href="mailto:mariana.cernicova@upt.ro">mariana.cernicova@upt.ro</a>
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Managementul comunicării în programe cu finanțare europeană intervalul este 2010-2013</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Scopul cercetării este stabilirea rolului pe care îl are comunicarea de masă în accesarea fondurilor europene. Se pleacă de la premisa ca o informare adecvată ar putea duce la schimbarea atitudinii potențialilor beneficiari. Se analizează modalitățile prin care se face transmiterea informațiilor pe aceasta temă, mai ales în județul Timiș. Se testează existența unei relații între modul de prezentare a informației UE și rata redusă de accesare a fondurilor europene. Se propun modalități de îmbunătățire a comunicării și informării pe teme europene.
<b>Cuvinte cheie</b>	Comunicare, comunicare mediatică, interculturalitate, mass-media, Uniunea Europeană, fonduri europene nerambursabile, integrare europeană.
<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Elaborarea strategiei de cercetare;</li> <li>➤ Identificarea cadrului teoretic și a disciplinelor conexe necesare demersului științific;</li> <li>➤ Folosirea instrumentelor de evaluare a efectelor comunicării;</li> <li>➤ Identificarea problemelor și dificultăților de ordin socio-cultural;</li> <li>➤ Publicarea rezultatelor parțiale ale cercetării.</li> </ul>
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	<p>Articole:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elena Claudia Constantin. 2013. Intercultural Management within the European Union Context, Professional Communication and Translation Studies, Volume 6/2013, pp 89-97</li> <li>2. Elena Claudia Constantin, Georgiana Lungu-Badea. 2013, Interculturality in Banat, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier) (în curs de publicare)</li> <li>3. Elena Claudia Constantin. 2013, The Need for Effective Communication, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier) (în curs de publicare)</li> </ol>
<b>Echipa de cercetare</b>	Asist. dr. Constantin Elena Claudia (coord.), Lect. dr. Marion Cohen-Vida, Lect. dr. Lavinia Suci, Asist. dr. Cosmin Baias, Asist. Alexandra Popescu
<b>Date de contact</b>	<b>Asist. Dr. Constantin Elena Claudia</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: <a href="mailto:claudia.constantin@upt.ro">claudia.constantin@upt.ro</a>
<b>Studii de relații publice</b>	
<b>Tema de cercetare</b>	<b><i>Particularități ale relațiilor publice în context românesc și euroregional</i></b>
<b>Descrierea temei</b>	Tema răspunde intereselor de predare și cercetare ale cadrelor didactice care susțin programele de comunicare și relații publice (licență+master) ale FSC. Cercetările urmăresc să contribuie la dezvoltarea domeniului științific, să ofere studii de caz, suporturi didactice dar și introspecții în ceea ce privește practica relațiilor publice, atât în România, cât și în context regional (transnațional) și european.
<b>Cuvinte cheie</b>	Relații publice, audit de comunicare, strategie, campanie, euroregiune

<b>Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare</b>	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunități publicare.
<b>Lucrări / cărți publicate în anul 2013</b>	Cărți: 1. Cernicova, M., Dragomir, M., Țîru, L., 2013. <i>Imaginea universității românești în secolul XXI și vectorii săi</i> , București: Editura Tritonic.
<b>Echipa de cercetare</b>	Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă (coord.), Conf. dr. Adriana Ritt, Lect. dr. Mugurel Dragomir, Asist. dr. Adina Palea
<b>Date de contact</b>	<b>Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă</b> Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 <a href="mailto:mariana.cernicova@upt.ro">mariana.cernicova@upt.ro</a>

Director Departament,  
Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș

Președinte Comisie de Cercetare,  
Lect. dr. Vasile Gherheș